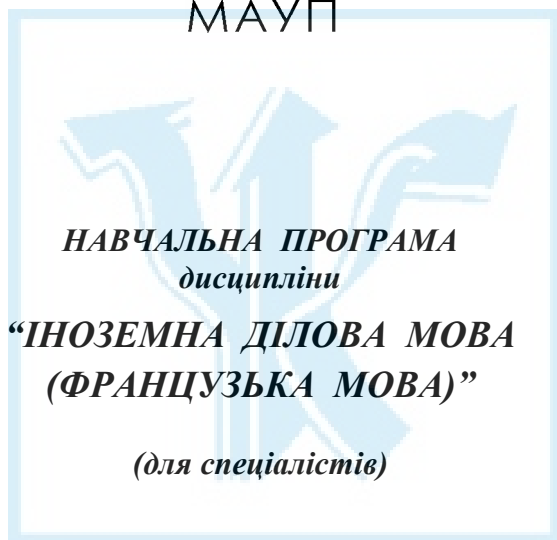


МІЖРЕГІОНАЛЬНА  
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



МАУП



**НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА**  
*дисципліни*

**“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА  
(ФРАНЦУЗЬКА МОВА)”**

*(для спеціалістів)*

МАУП

Київ 2005

Підготовлено кандидатом педагогічних наук *Л. В. Саун*,  
викладачем *Д. А. Биковим*

Затверджено на засіданні кафедри іноземних мов фахової підготовки (Протокол № 2 від 04.10.02)

Перезатверджено на засіданні кафедри іноземних мов  
(протокол № 1 від 30.08.05)

*Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом*

**Саун Л. В., Биков Д. А.** Навчальна програма дисципліни “Іноземна ділова мова (французька мова)” (для спеціалістів). — К.: МАУП, 2005. — 26 с.

Навчальна програма містить пояснювальну записку, навчально-тематичний план, програмний матеріал до вивчення дисципліни “Іноземна ділова мова (французька мова)”, вказівки до самостійної роботи студентів, форми поточного і підсумкового контролю, питання для самоконтролю студентів, контрольні завдання, а також список рекомендованої літератури.

©Міжрегіональна Академія  
управління персоналом (МАУП),  
2005

## **ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА**

У період глобалізації політичних, суспільних, економічних процесів система освіти зазнає глибоких змін, фундаментально вдосконалюється. Глобалізація сприяє розвитку діалогу культур в усьому світі. Одним з інструментів такого діалогу є французька мова. Україна як член Ради Європи не повинна стояти осторонь від процесів, що відбуваються у світі.

Особливістю сучасної професійної освіти є її ступінчастість, послідовність, продовжуваність. Система професійної освіти повинна сприяти підготовці спеціаліста до успішної професійної кар'єри.

Навчальний курс розрахований на майбутніх спеціалістів, які засвоїли повний курс базової французької мови, опанували граматику французької мови, мають певний лексичний запас для вільного спілкування на повсякденні теми.

Дисципліна “Іноземна ділова мова (французька мова)” є логічним продовженням процесу вивчення французької мови у професійному аспекті. Французька мова посідає третє місце за популярністю в Європі, нею говорять не лише у Франції й Швейцарії, а й у багатьох країнах Африки.

Великий спадок Франції і франкомовних країн, їх технічні досягнення і розвиток плідних зв'язків з Україною робить доцільним вивчення ділової французької мови.

Програмою дисципліни передбачено вивчення таких розділів: “Переговори”, “Ярмарки і виставки”, “Контракти”, “Торгівля”.

Під час вивчення дисципліни використовуються новітні зарубіжні розробки в аспекті професійної лексики.

Значущим моментом вивчення цього курсу є те, що професійні категорії і поняття подаються через призму французької мови, тим самим поглиблюючи знання французької мови і вдосконалюючи професійні навички.

Мета вивчення курсу “Іноземна ділова мова (французька мова)” — дати студентам ґрунтовні знання з французької мови, які допоможуть їм застосовувати професійні навички у майбутній діяльності.

Основні завдання дисципліни:

- ознайомити студентів з культурними традиціями країни, загальноприйнятими соціальними нормами, з досвідом і перспективами людей, які живуть у франкомовних країнах;
- сприяти контакту з носіями мови у рідній країні, а також за кордоном;
- заохочувати до вдосконалення знань з французької мови.

**НАВЧАЛЬНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН**  
**вивчення дисципліни**  
**“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА МОВА)”**

№ п/п	Назва теми
1	Переговори (Les pourparlers)
2	Ярмарки і виставки (Les foires et les expositions)
3	Контракти (Les contrats)
4	Торгівля (Le commerce)

**ПРОГРАМНИЙ МАТЕРІАЛ**  
**до вивчення дисципліни**  
**“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА МОВА)”**

**Тема 1. Переговори (Les pourparlers)**

**Мета:** ознайомитись з особливостями ведення ділових переговорів.

**Питання до обговорення**

1. Стандартні фрази (Les phrases standartes).
2. Комерційні переговори (Les négociations commerciales).
3. Використання прислів'їв і приказок (L'emploi des proverbes et des expressions populaires).
4. Процес організації переговорів (La procedure de l'organisation des pourparlers).
5. Досягнення успіху у переговорах (L'obtention du succès en pourparlers).

*Література [1–16]*

**Тема 2. Ярмарки і виставки (Les foires et les expositions)**

**Мета:** ознайомитись з функціональними особливостями виставок і ярмарків.

**Питання до обговорення**

1. Що таке ярмарок (Qu'est-qui est la foire)?
2. Найвідоміші ярмарки у світі (Les foires les plus célèbres dans le monde).

3. Спеціалізовані виставки (Les expositions spécialisés).
4. Оцінка продукту на ринку (L'évolution du produit dans le marché).
5. Маркетингові методи і реклама (Les méthodes du marketing et la publicité).

*Література [1–16]*

### **Тема 3. Контракти (Les contrats)**

**Мета:** ознайомитись із структурою і різновидами контрактів.

#### **Питання до обговорення**

1. Комерційна діяльність (L'activité commerciale).
2. Основна характеристика контракту (La caractéristique principale du contrat).
3. Обговорення умов платежів (La discussion des conditions des paiements).
4. Обговорення умов доставки (La discussion des conditions de la livraison).
5. Обговорення цін (La discussion des prix).
6. Обговорення форс-мажорних обставин (La discussion des circonstances "force-majeure").
7. Обговорення питання санкцій, гарантії, страхування (La discussion des questions des sanctions, garanties, l'assurance).
8. Арбітраж (L'arbitrage).

*Література [1–16]*

### **Тема 4. Торгівля (Le commerce)**

**Мета:** дати уявлення про види торговельної діяльності.

#### **Питання до обговорення**

1. Торговельні відносини із зарубіжними партнерами (Les relations commerciales avec les partenaires étrangers).
2. Торговельні операції в країні (Les opérations commerciales dans le pays).
3. Прикордонна торгівля (Le commerce frontier).
4. Бартерна торгівля (Le barter).
5. Міжнародна торгівля (Le commerce international).
6. Експорт-імпорт (L'exportation-l'importation).

7. Торговельні операції у сфері послуг (Les opérations commerciales dans les prestations).

*Література [1–16]*

### ***ВКАЗІВКИ ДО САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ***

Основна мета самостійної роботи студентів — поглибити знання і набути додаткових практичних навичок з французької мови під час роботи з підручниками, літературними джерелами і першоджерелами.

Самостійна робота передбачає:

- попередню підготовку до практичних занять;
- виконання ситуаційних задач, завдань і вправ в позааудиторний час;
- підготовку до обговорення окремих питань;
- підготовку доповідей і рефератів французькою мовою;
- самостійне вивчення окремих питань тем курсу;
- огляд рекомендованої літератури французькою мовою.

### ***ФОРМИ ПОТОЧНОГО І ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ***

Поточний контроль знань студентів здійснюється у формі щомісячного тестування за вивченими темами курсу.

Підсумковий контроль знань здійснюється наприкінці семестру у формі письмового іспиту за умови одержання студентами позитивних оцінок під час поточного контролю.

Екзаменаційна картка містить три теоретичних питання і практичне завдання, яке включає:

- читання і переказ тексту відповідного напрямку;
- пояснення окремих термінів;
- вільну бесіду на запропоновану тему.

Як творче завдання студентам рекомендується підготувати реферат французькою мовою за весь курс “Французька ділова мова”.

## ***ПИТАННЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЮ СТУДЕНТІВ***

1. Процес переговорів.
2. Стандартні фрази.
3. Комерційні переговори.
4. Використання прислів'їв і приказок.
5. Процес організації переговорів.
6. Опишіть загальну атмосферу переговорів.
7. Чому й як необхідно готуватися до наступних комерційних переговорів?
8. Що важливо для успішних переговорів і чому?
9. Основні ознаки комерційних переговорів.
10. Поясніть основні принципи переговорів.
11. Досягнення успіху у переговорах.
12. Мистецтво успішних переговорів.
13. Неофіційні торгові переговори.
14. Що таке ярмарок?
15. Найвідоміші ярмарки у світі.
16. Спеціалізовані виставки.
17. Оцінка продукту на ринку.
18. Маркетингові методи і реклама.
19. Чому ярмарки і виставки приваблюють тисячі відвідувачів?
20. Прокоментуйте методи маркетингу і реклами.
21. Що таке бізнес-план?
22. Комерційна діяльність.
23. Основна характеристика контракту.
24. Обговорення умов платежів.
25. Обговорення умов доставки.
26. Обговорення цін.
27. Обговорення форс-мажорних обставин.
28. Обговорення питання санкцій, гарантії, страхування.
29. Арбітраж.
30. Типи контрактів.
31. Основні характеристики контракту з продажу.
32. Ціни і умови доставки.
33. Умови і терміни поставки.
34. Ціна і умови платежу.
35. Гарантія.
36. Упаковка.
37. Маркетинг і навантаження.

38. Ступені оцінки продукту.
39. Що таке загальні умови торгівлі?
40. Основні заходи захисту навколишнього середовища.
41. Як люди усього світу вирішують екологічні проблеми?
42. Чому встановлюють вільні економічні зони?
43. Торговельні відносини з зарубіжними партнерами.
44. Торговельні операції в країні.
45. Прикордонна торгівля.
46. Бартерна торгівля.
47. Міжнародна торгівля.
48. Експорт-імпорт.
49. Торговельні операції у сфері послуг.
50. Зовнішня торгівля.
51. Методи зовнішньої торгівлі.
52. Зустрічна торгівля.
53. Види угод при зустрічній торгівлі.
54. Структурні угоди.
55. Торгівля послугами.
56. Ф'ючерсні ринки.
57. Гарантія національних інтересів у зовнішньоекономічних відносинах.
58. Ліцензійні угоди.

### **КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ**

#### **Варіант 1**

##### **1. Перекладіть текст:**

#### **APRÈS LE "OUI" IRLANDAIS, L'OBSTACLE DU FINANCEMENT DE L'ELARGISSEMENT DEMEURE**

1. Après le "oui" irlandais au traité de Nice, les chefs de la diplomatie des Quinze se sont retrouvés lundi pour préparer le sommet qui se tient jeudi et vendredi à Bruxelles. 2. Le commissaire européen à l'élargissement a appelé Paris et Berlin à une entente minimale. 3. Les Irlandais, comme l'ensemble des Européens, savent bien qu'en dépit du "oui" massif exprimé samedi 19 octobre à l'occasion du référendum sur le traité de Nice, la route vers l'Europe des 25 reste semée d'embûches. 4. "Bien joué, les Irlandais" ("*Nice One, Ireland*") titre, lundi, *l'Irish Independent*, jouant sur le nom du traité



signed il y deux ans sur la Côte d'Azur et qui prévoit les aménagements constitutionnels nécessaires à l'adhésion de dix nouveaux venus.

5. *"La décision irlandaise sur Nice a ouvert la voie à une Europe unifiée démocratiquement en vertu de la loi pour la première fois de son histoire"*, renchérit l'éditorialiste de *l'Irish Times*. 6. Après avoir provoqué un véritable séisme en rejetant le traité à 54 % en 2001, les électeurs irlandais l'ont, cette fois, approuvé à 63 % avec un taux de participation bien plus élevé.

7. Cet obstacle levé, les ministres des affaires étrangères des Quinze ont évoqué, lundi à Luxembourg, le financement de l'élargissement européen. 8. Reste que la France et l'Allemagne butent toujours sur la politique agricole commune (PAC). 9. Berlin a en effet proposé de réduire, à compter de 2004, les aides accordées aux agriculteurs pour dégager les fonds nécessaires à l'intégration des dix nouveaux pays membres. 10. Paris s'y est fermement opposée, jugeant prématurée toute idée de réforme de la PAC. 11. A ce jour, celle-ci absorbe près de la moitié des 95 milliards d'euros du budget annuel de l'Union européenne (UE).

## **2. Перекладіть:**

### **КІНЕЦЬ ДИКТАТУРИ БОРЖНИКА?**

1. Кредити потрібні багатьом — такі економічні реалії. 2. Навіть найуспішніші підприємства вдаються до послуг банків. 3. То партнери вчасно не розрахуються, то продукція на складі “зависне” або устаткування морально застаріє... 4. Сільськогосподарське виробництво, наприклад, за своєю природою має сезонний характер, а тому потребує кредитування. 5. Словом, тимчасова нестача оборотних коштів в економіці — явище типове, і для усунення його нега-тивного впливу на підприємства разом з іншими інструментами використовується й одна з важливих функцій банківської системи — кредитування.

6. За останні роки претензії держави до комерційних банків дещо змінилися. 7. Якщо раніше на всіх рівнях державної влади багато говорили про небажання банківської системи кредитувати виробників, то нині йдеться про “недостатню активність” комерційних банків у цьому питанні. 8. Що ж заважає банкам інвестувати в економіку, кредитувати підприємства у великих масштабах?

9. На думку керівництва Асоціації українських банків, що звернулося нещодавно з відкритим листом до керівників трьох гілок влади, збільшенню обсягів кредитування економіки банківською системою перешкоджає незахищеність прав кредиторів, яка в Україні сьогодні стала волаючою.

10. “Легкість, з якою стало можливо не повертати борги, домагаючись у судах рішень про невизнання прав кредиторів, робить кредитування й інвестування коштів в економіку України не лише надзвичайно ризикованим, а й просто неможливим. 11. Рішення судів з цих питань інколи не виконують роками, що створює сприятливі умови для масової корупції, коли хабара дають не тільки ті, хто зацікавлений у невиконанні рішень суду, а й ті, хто зацікавлений у їх виконанні”, — зазначається в цьому листі.

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. Le genre du nom.
2. Les verbes être, avoir et le passé composé.
3. L’emploi de la préposition à.

### **Варіант 2**

#### **1. Перекладіть текст:**

#### **UN RAPPORT DU PLAN S'INQUIETE DE L'ENDETTEMENT ACCRU DES ENTREPRISES DU FAIT DE LA CRISE BOURSIÈRE**

1. Les survaleurs représentaient 100 % des fonds propres en 2001.
2. *"Contrairement aux krachs précédents, purement financiers, sans lien réel avec la sphère économique, les entreprises sont cette fois au cœur de la crise.* 3. *C'est la spécificité de la situation, mais peut-être aussi sa gravité",* affirme Dominique Plihon, professeur de sciences économiques à l'université Paris-XIII, en présentant un rapport du Plan intitulé "Rentabilité et risque dans le nouveau régime de croissance".
4. Le constat est d'autant plus préoccupant que l'étude, publiée mardi 22 octobre, souligne l'importance de l'endettement des entreprises. 5. "Il semble que les firmes françaises soient dans une situation plus défavorable que les américaines", estime M. Plihon.
6. Avant que la bulle boursière n'éclate, à l'été 2000, la capitalisation boursière des entreprises américaines représentait près de sept fois leur valeur comptable, et près de quatre fois pour les firmes françaises. 7. "Ces chiffres apparaissent exorbitants au regard de la moyenne historique, qui oscille entre 1,5 et 2 sur longue période", note M. Plihon, qui dénonce un "défaut systémique d'information des marchés" dans son rapport. 8. "Le fossé qui sépare les évaluations de rentabilité des entreprises par les opérateurs financiers et par les macro-économistes s'approfondit sous l'effet d'une

exubérance des marchés", note-t-il. 9. Les fameux 15 % de rentabilité financière, imposés par les investisseurs, sont jugés incompatibles avec une croissance à long terme de 2 % à 3 % par an. 10. Ce critère n'était valable que dans un contexte exceptionnel, celui d'une croissance annuelle des profits de 8 %, conjugué à une décrue des charges financières liée à une baisse des taux, estime le rapport.

11. "La brutalité des corrections en cours est saisissante au regard des résultats escomptés, puisque les entreprises du CAC 40 pâtissent d'une rentabilité financière négative en 2001, tandis qu'elle est proche de 5 % pour les entreprises du Standard & Poor's 500 aux Etats-Unis. 12. "Le reflux des marchés oblige les entreprises à constituer d'importantes provisions après la dépréciation des actifs achetés au temps de l'euphorie boursière.

## **2. Перекладіть:**

### ***ТЕЛЕВІЗОРИ: ПЛАСКИЙ УЖЕ НЕ ОЗНАЧАЄ ДОРОГИЙ***

1. Нині обсяги виробництва пласких телевізорів уже дають змогу пропонувати ціну, що практично дорівнює вартості виробництва традиційних телевізорів. 2. Основними виробниками телевізорів із традиційним екраном є корейські, китайські, турецькі й інші компанії, що орієнтуються на низьку вартість. 3. Проте пропорція традиційних телевізорів постійно зменшуватиметься і незабаром дорівнюватиме нулю.

4. Зрозуміло, основну роль у телевізорі відіграє кінескоп. 5. За його розмірами насамперед і класифікуються телевізори. 6. Виробництво кінескопів — дуже складний технологічний процес, пов'язаний із вакуумною технологією. 7. Тому його можуть собі дозволити лише дуже потужні фірми, що мають передові розробки і досвід конкурентної боротьби на світовому ринку.

8. Максим Іваненко, представник компанії Sony Overseas SA в Україні, розповів про те, що компанія першою розпочала продаж пласких телевізорів Wega FD Trinitron в Україні у 1997 р. У 2001 р. виробництво всього модельного ряду було повністю переорієнтоване на телевізори з пласким екраном, і нині Sony є поки що єдиною компанією, яка виробляє винятково телевізори з пласким екраном. 10. При цьому частка ринку телевізорів Sony в Європі становить 15,5 %.

## **3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. Le pluriel des noms.
2. Le passé simple.
3. Les pronoms indéfinis.

### **Варіант 3**

#### **1. Перекладіть текст:**

#### **TOTALFINAELF SUR LE POINT DE VENDRE SES PEINTURES À BAIN CAPITAL**

1. Le fonds américain de capital-investissement, Bain Capital, est sur le point de racheter SigmaKalon à TotalFinaElf (TFE). 2. Selon une source très proche du dossier le montant de la transaction serait légèrement inférieur à 1 milliard d'euros. 3. Depuis cet été, les fonds de capital-investissement Industri Kapital, Permira et Bain Capital avaient été retenus pour remettre une offre ferme sur cette activité de peinture du groupe pétrolier français. 4. Ce prix d'achat apparaît en dessous des estimations des analystes avancées il y a quelques mois lors des premières rumeurs de mise en vente.

5. Cette branche d'activité ne faisait plus partie des actifs stratégiques du groupe pétrolier qui s'est engagé d'ici à 2005 à céder 1,5 milliard d'euros d'actifs. 6. Avec la cession de SigmaKalon, cet objectif serait toutefois dépassé, car TotalFinaElf a déjà vendu pour 800 millions d'euros d'actifs.

7. Cette société aurait pu intéresser l'un des dix grands acteurs mondiaux des peintures qui, ensemble, ne contrôlent qu'un tiers du marché mondial. 8. SigmaKalon, le numéro deux européen de la peinture décorative, a dégage l'an dernier un résultat opérationnel de 112 millions d'euros et a affiché un chiffre d'affaires de 1,67 milliard d'euros pour un effectif de 10 000 personnes. 9. Par ailleurs, Bain Capital finalise la reprise de trois activités du chimiste français Rhodia pour un montant de 140 millions d'euros. 10. Ce fonds s'est également distingué en juillet dernier en rachetant avec Texas Pacific Group et Goldman Sachs Capital Partners, Burger King à Diageo pour 2,26 milliards de dollars.

#### **2. Перекладіть:**

#### **“ЯЛОВА” БЮДЖЕТНА КОРОВА**

1. Бюджет-2003 для українського уряду — “священна” корова. 2. Проте в частині фінансування агропромислового комплексу він виявився яловим. 3. Дбайливі господарі безплідну худобу вибраковуюють, що й зробив комітет Верховної Ради з питань аграрної політики і земельних відносин. 4. На своєму засіданні депутати-аграрії дійшли висновку: проект бюджету на 2003 рік суперечить чинному законодавству і нормативним актам, указам Президента, програмам з державної підтримки АПК, і пропонували відхилити його.

5. Агропромисловий комплекс лідирує за приростом валової продукції. 6. Тоді як рівень зростання ВВП загалом по Україні за перше півріччя становив майже 4 %, в АПК він досяг майже 11 %. 7. Порівняно з минулим роком удвічі збільшилося виробництво м'яса птиці, на 30 % — свинини. 8. Сьогодні експорт зерна становить майже чверть врожаю, м'яса — 40, а молока — 70 %. 9. Здавалося б, Кабінет Міністрів має сконцентрувати більше уваги саме на цьому зростаючому сегменті економіки. 10. Уваги не лише словесної, а й фінансової.

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. L'emploi de l'article défini.
2. L'imparfait.
3. La mise en relief.

#### **Варіант 4**

##### **1. Перекладіть текст:**

#### **LES FRANÇAIS FREINENT LEURS DEPENSES**

1. CONSOMMATION *Le dernier moteur de la croissance a calé en septembre*

2. "Cela devait arriver un jour". 3. Nombre d'économistes n'ont pu s'empêcher hier, à la vue des chiffres publiés par l'Insee, d'avouer leur mauvaise surprise : les ménages français ont nettement ralenti leurs dépenses en septembre et leur consommation accuse un repli de 1,2 %. 4. C'est le plus fort repli depuis mai. 5. Remontée du chômage, plongeon de la Bourse et incertitudes sur la croissance ont fortement déstabilisé les particuliers alors que les économistes ne prévoient qu'un modeste ralentissement de la consommation. 6. Dans le seul "champ du commerce", c'est-à-dire principalement hors automobiles, pièces détachées et produits médicaux, les dépenses reculent de 2,3 % sur le mois, après avoir augmenté de 1,3 % en août. 7. Les dépenses de consommation en textile et cuir lèchissent brutalement de 5 % après une hausse de 3,2 % en août. 8. Quant aux dépenses en biens d'équipement du logement, elles se sont repliées de 1,6 %. 9. Les achats d'automobiles sont les seuls à augmenter (+ 5,1 % en septembre après une chute de 5,1 % en août), et cela principalement en raison du salon qui s'est tenu fin septembre.

10. "Le glissement annuel de la consommation est passé de 2,7 % en août à 1,5 % désormais". 11. Si nous restons loin des évolutions négatives

*enregistrées outre-Rhin et dans la plupart des pays en matière de consommation, la France descend quelque peu de son piédestal", relève Marc Touati, économiste chez Natexis Banques populaires.*

## **2. Перекладіть:**

### **АВТОВІЙНУ НЕ ЗАКІНЧЕНО, ЖЕРТВИ ОЧІКУЮТЬСЯ ЛИШЕ З УКРАЇНСЬКОГО БОКУ**

1. Президенти України та Росії понад місяць тому домовилися про закінчення “торговельної війни”. 2. Проте ввізне мито на російські авто діє. 3. Утім, сплачувати спецмито в розмірі 800–1400 американських доларів з кожної машини вітчизняні імпортери не збираються. 4. Вони практично перестали ввозити у країну російські “Лади”. Але ціни все одно зросли. І, схоже, межі ще не досягли.

5. Нагадаємо, з 31 липня 2002 року терміном на 6 місяців Україна запровадила спецмито в розмірі 31,7 % на російські легкові автомобілі з об’ємом двигуна 1,0–1,5 л. 6. До цієї категорії потрапили ВАЗи, на які припадало понад половину ринку нових легкових автомобілів в Україні.

7. Відразу ж після появи інформації про запровадження спецмита ціни на ВАЗи стали стрімко зростати. 8. Залежно від моделі їх вартість наприкінці липня — у серпні зросла на 400–1500 доларів. 9. Для покупців, які на нову машину готові були витратити 4000–6000, такий стрибок мав стати серйозним аргументом, щоб утри-матися від покупки. 10. Проте попит на ВАЗи, що подорожчали, істотно не знизився, хоча продажі основних конкурентів російських машин також зросли.

## **3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. L’emploi de l’article indéfini.
2. Le plus-que-parfait.
3. L’emploi de la préposition de.

## **Варіант 5**

### **1. Перекладіть текст:**

#### **ELARGISSEMENT: LES FAUSSES BONNES RAISONS D'ATTENDRE**

1. FINI le temps du non-dit, des soupirs résignés, des doutes discrets. 2. Les adversaires de l'élargissement de l'Union européenne ont retrouvé la parole. 3. En France tout particulièrement, le référendum irlandais a réveillé les plus pudiques, mais les plus déterminés n'avaient pas attendu cette occasion. 4. Les arguments, simples ou sophistiqués, c'est selon, peuvent mettre aussi bien en avant les intérêts des pays membres ou ceux des pays candidats, parler gros sous ou grands principes. 5. Le résultat est à peu près le même: il est urgent d'attendre. 6. Un peu, beaucoup, toujours, c'est moins clair, et le non-dit, en l'espèce, retrouve ses droits. 7. Mais attendre, retarder, certainement. 8. Pour certains, c'est une question de logique, de bon sens. 9. Les pays candidats, quoi qu'en dise la Commission ou, au contraire, comme le laisse entendre la Commission, ne sont pas prêts. 10. Les pays membres ne sont pas prêts non plus, les réformes bancales qu'ils ont décidées à Nice n'ont pas résolu, mais aggravé les questions institutionnelles.

### **2. Перекладіть:**

#### **ПОПЕРЕДЖУВАЛЬНИЙ УДАР**

1. На переконання нового голови правління АТ “Філіп Морріс Україна” Лео Маклохіна, існуюча податкова система в Україні багато в чому визначила діяльність його компанії на ринку і перспективи її подальшого розвитку. 2. Воно їй зрозуміло, адже незмінність політики Верховної Ради (у період 1999–2002 рр.) щодо акцизного збору в тютюновій галузі сприяла розширенню пропозиції міжна-родних марок сигарет вітчизняного виробництва. 3. У виробника з'явився стимул випускати дедалі якісніший товар. 4. Адже висока ціна останнього не впливала на ставку акцизних відрахувань. 5. Причому державний бюджет від цього не постраждав. 6. Навпаки, з 1999 по 2001 рік акцизні вливання зросли з 522 млн до 583 млн грн. 7. А результати 2002 року швидше за все перевищать раніше прог-нозовані 620 млн грн — за останніми даними цього року державні доходи від тютюнового акцизу збільшилися на 30 %.

8. Цілком сприятливий податковий клімат у галузі став одним із чинників, які підштовхують ФМУ до збільшення виробничих площ за рахунок будівництва нової фабрики. 9. Розмови про це точаться вже давно. 10. Тепер же, як запевняє Лео Маклохін, коли виділено ділянку землі, остаточний дозвіл на початок будівництва можна буде отримати вже че-

рез 3–6 місяців після звернення до штаб-квартири в Лозанні (Швейцарія).

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. L'emploi de l'article partitif.
2. Le passé antérieur.
3. Le nom de nombre.

### **Варіант 6**

**1. Перекладіть текст:**

#### **ABB ET LES PÉTROLIÈRES PÈSENT SUR LES BOURSES EUROPÉENNES**

1. LONDRES (Reuters) — Les Bourse européennes ont fini en baisse mardi à la suite de la chute du constructeur mécanique helvético-suédois ABB, de la baisse des valeurs de l'énergie et du recul de Wall Street.

2. ABB, exposé aux litiges sur l'amiante aux Etats-Unis, a entraîné avec lui les français Saint-Gobain et Alstom.

3. La révision en forte baisse des prévisions de Texas Instruments, leader mondial des semi-conducteurs pour le téléphone mobile, a pesé sur les technologiques tandis que les résultats décevants d'Electrolux, leader incontesté du secteur, ont déprimé les fabricants d'électroménager.

4. Plus fondamental, les six principaux instituts de conjonctures d'Allemagne ont révisé en nette leurs prévisions de croissance du PIB du pays cette année tandis que les dépenses des ménages ont reculé en France en septembre. 5. Enfin, les chefs d'entreprises européens de l'UNICE font état de perspectives plus sombres qu'il y a six mois.

6. Autant d'éléments qui rendent le marché très volatil et éloignent les investisseurs en quête de perspectives à long terme. 7. "Alors que les entreprises publient leurs résultats trimestriels, leurs perspectives pour 2003 sont floues, voire inexistantes, rien qui puisse rendre optimiste", note Clive McDonnell (Standard & Poor's).

8. ABB a revu en baisse ses prévisions, principalement à cause des risques que lui font courir des litiges sur l'amiante aux Etats-Unis. 9. Le titre a chuté de 61,82 % à 2,05 francs suisses.

10. Saint-Gobain a reconnu l'existence de provisions pour les mêmes raisons alors qu'Alstom a dit que ses risques étaient minimales. 11. Le premier a perdu 10,19 % à 23,62 euros et le second 12,76 % à 4,58.



## **2. Перекладіть:**

### ***ЕПЕРШЕ З ЛЮТОГО 2000 РОКУ ЄВРО ПОВЕРНУВСЯ ДО ПАРИТЕТУ З ДОЛАРОМ***

1. 15 липня курс євро вперше з 24 лютого 2000 року перевищив позначку в один долар, що стало новою ознакою зниження попиту інвесторів на доларові активи в умовах падіння на ринку акцій США.

2. Подолавши психологічну позначку вдень у понеділок, до вечора євро закріпився біля позначки 1,0075 дол. 3. Загалом же за останні п'ять місяців європейська валюта подорожчала стосовно американських грошей майже на 15 %, повідомляє Bloomberg.

4. Новий рекорд зафіксовано 17 липня: на європейських торгах євро піднявся до позначки 1,0157 дол. — найвищої з січня 2000 року.

5. Чергове падіння долара почалося після того, як індекс споживчого оптимізму, за підсумками червня, зменшився в США, згідно з даними опитування, до найнижчого за останні вісім місяців рівня, і фондові індекси знову знизилися. 6. Оскільки споживачі забезпечують 2/3 американського ВВП, будь-які зміни в їхніх настроях сприймаються інвесторами з тривогою.

7. Експерти вважають, що якщо ринок акцій у США не почне зростати, приплив інвестицій на американський ринок скорочуватиметься, і курс американської валюти може знизитися ще на 10–15 %.

8. Аналітики дають прогнози, згідно з якими у найближчі місяці долар знизиться до 1,02–1,05 дол./євро. 9. Тим часом у жовтні 2000 року, на піку зниження за євро давали всього 0,8225 дол.

10. Основним чинником, що впливає на послаблення долара, експерти вважають зростаючу недовіру інвесторів до доларових активів, ризик за якими після серії корпоративних скандалів у США почав оцінюватися значно вище. 11. При цьому темпи зростання економіки США залишаються вищими, ніж європейської

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. Les adjectifs numéraux.
2. Le mode conditionnel.
3. Les pronoms interrogatif.

## ***Варіант 7***

### **1. Перекладіть текст:**

## ***MICROSOFT SE LANCE DANS LA TÉLÉPHONIE MOBILE AVEC ORANGE***

1. AMSTERDAM (Reuters) — Microsoft a fait une entrée remarquée mardi sur le marché de la téléphonie mobile aux côtés du français Orange, dévoilant le premier téléphone basé sur le logiciel Windows Smartphone.

2. L'appareil, baptisé SPV (Son Photo Vidéo), devrait être disponible en Grande-Bretagne début novembre et dans les semaines suivantes dans plusieurs autres pays européens, notamment en France.

3. Cette annonce devrait sonner comme un défi pour les fabricants de combinés tels que Nokia, Motorola et Sony Ericsson d'autant plus qu'Orange a précisé que les investissements réalisés sur cette opération seraient remboursés dans moins de cinq mois.

4. "Nous voulons secouer les Nokia, Ericsson et consorts", a confirmé à Reuters Richard Brennan, vice-président d'OrangeWorlds and Brands, précisant que la collaboration avec l'éditeur de Richmond avait débuté il y a un peu plus d'un an.

5. "Nous pensons que Nokia et Sony Ericsson n'innovent pas assez vite. 6. Nous avons besoin de montrer que nous n'avions pas l'intention de rester les bras croisés", a-t-il ajouté.

7. Orange, qui s'est déjà aventuré à ses dépens sur le terrain de la fabrication de combinés en proposant son propre vidéophone il y a quatre ans, fait réaliser ses combinés par le taïwanais High Tech Computer.

8. Il s'agit d'un téléphone tri-bande doté d'un écran couleur à cristaux liquides de 2,2 pouces, d'une capacité de stockage internet d'environ 8 Mo ainsi que de fonctions vidéo, de services de courrier électronique et pourra être raccordé à un appareil photo.

9. Outre les fonctions traditionnelles du téléphone, le SPV sera capable synchroniser les calendriers et propose des jeux en plus de la réception et de l'envoi d'e-mails et d'images.

10. Le SPV devrait être disponible en Grande-Bretagne dans les deux semaines à venir puis dans les semaines suivantes au Danemark et en Suisse et en France, où il sera proposé à environ 300 euros. 11. Sur le marché britannique, le smart-phone sera commercialisé à 179 livres sterling (282 euros), soit très en dessous du prix actuel des téléphones-appareils photo de Nokia et de Sony Ericsson.

### ***2. Перекладіть:***

***ДОРОЖЧАЄ ЄВРОПЕЙСЬКЕ — КУПУЮТЬ ЯПОНСЬКЕ.  
ЦІНИ НА АВТО ВИПЕРЕДИЛИ КУРС ЄВРО***

1. Зміцнення євро щодо американського долара та української гривні не могло залишитися непоміченим на автомобільному ринку. 2. Адж курсові різниці особливо відчуюються на дорогих товарах. 3. При ціні європейського товару в 10 тис. дол. США зміцнення євро на 8 центів зумовлює його подорожчання на 800 доларів. 4. Утім, вартість автомобілів зросла значно більше. 5. Наприклад, ціна автомобіля Skoda Octavia у ненайдорожчій базовій комплектації в травні трохи перевищувала 10,5 тис. дол. 6. Після того, як на початку липня ціни на автомобіль Skoda змінилися, машину в цій самій комплектації стали пропонувати за 12400 євро, що в перерахунку на долари США за липневим курсом становило 12150 дол. 7. Більше того, якщо нову вартість у євро перерахувати на долари за травневим курсом, то вона становитиме 11100 дол. 8. Одна з ненайдорожчих іномарок Renault Symbol замість 7700 дол. стала коштувати EUR 8200, а французька Renault Clio замість 11000 дол. — 13000 євро, VW Passat замість 19500 дол. — 21000 євро. 9. Отже, автомобілі подорожчали набагато більше, ніж це було викликано необхідністю скоригувати курсові зміни. 10. До речі, деякі автоімпортери (Audi, BMW, Mercedes) набагато раніше стали виставляти ціни в євро й сьогодні не підвищили їх.

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. Les adjectifs possessifs.
2. Le mode subjonctif.
3. La forme impersonnelle des verbes.

### **Варіант 8**

#### **1. Перекладіть текст:**

#### ***SCHNEIDER REMPORTE LA PARTIE FACE À L'ANTITRUST EUROPEËN***

1. C'est un coup de Trafalgar dont la Commission européenne aura du mal à se remettre. 2. Sa décision d'interdire il y a un an la fusion entre les équipementiers électriques français Schneider et Legrand a été annulée hier par le Tribunal de première instance (TPI) de Luxembourg. 3. C'est la deuxième fois consécutive que les services du commissaire à la Concurrence, l'Italien Mario Monti, sont désavoués par la justice européenne: en juin dernier, leur veto à la fusion des voyagistes britanniques Air Tours et First Choice avait aussi été cassé au nom d'"erreurs d'appréciation". 4. La

Commission n'a pas fait appel. 5. Cette fois, le jugement est encore plus sévère: le gendarme de la concurrence s'est rendu coupable d'“erreurs manifestes d'appréciation, d'omissions et de contradictions”, qui ruinent l'ensemble de sa démonstration. 6. “Défaut d'analyse d'impact”, “surestimation de la position de l'entité fusionnée”, les reproches du juge européen sont nombreux et précis.

7. Sur les neuf moyens invoqués par Schneider et examinés par le tribunal, sept sont jugés recevables, rendant superflue une évaluation des “remèdes” proposés par les entreprises. 8. Au terme d'un arrêt de près de cent pages, c'est toute l'analyse économique de la Commission qui est littéralement laminée. 9. Elle s'est “bornée (...) à un examen très général des rapports de force entre fabricants et grossistes au niveau transnational, alors que la dimension nationale des marchés pertinents aurait appelé une analyse précise par pays”, y lit-on. 10. “Son approche abstraite l'a même amenée à surestimer directement la puissance du nouveau groupe sur certains marchés”. 11. Bref, l'incorruptible arbitre de la concurrence, qui daubait, il y a un an, les vaines pressions “politiques” exercées par Schneider, a tout faux, ou presque.

## **2. Перекладіть:**

### **ВЕЛИКІ ПРОБЛЕМИ МАЛОГО БІЗНЕСУ**

1. Донедавна приватна фірма “Соляріс”, що належить подружжю Ольжевських, вважалася в Польщі символом успіху. 2. У 1994 р. Кшиштоф Ольжевський, який обіймав у той час досить високу посаду на німецькому автобусному заводі фірми Neoplan, вирішив, що на батьківщині він зможе досягти набагато більшого. 3. За його розрахунками, польським муніципалітетам у найближчому майбутньому знадобиться як мінімум 50 тис. нових автобусів, і купувати їх доведеться за кордоном. 4. Але це якщо вчасно не подбати. 5. Кшиштоф подбав, узяв кредит у найбільшому приватному банку Bank Handlowy і відкрив власний завод, що вже у 1999 р. наполовину забезпечував потребу Польщі в нових автобусах. 6. А через два роки 70 % його продукції вже йшло на експорт.

7. Вирішивши збільшити обсяги виробництва вчетверо, Ольжевський за старою звичкою звернувся по кредит (реконструкція потребувала 25 млн злотих, або 6 млн доларів) у Bank Handlowy, що на той момент був куплений концерном Citigroup Inc. 8. Банк своєму давньому і надійному клієнту в кредиті ... відмовив. 9. І хоча прес-секретар банку категорично заперечує взаємозалежність між зміною власника і зміною кредитної політики банку, скарги на аналогічні випадки в Польщі стали надто по-

ширеними. 10. “Ми одержуємо багато сигналів про те, що певні іноземні банки не виявляють особливих симпатій до певних польських підприємців, а польські підприємці скаржаться на це, — каже новий міністр фінансів Польщі Гржегож Колодко. — 11. Я намагаюся не вірити таким скаргам. Адже коли це виявиться правдою, нашому становищу не позазриш”.

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. Les adjectifs indéfinis.
2. L’impératif.
3. Le gérondif.

### **Варіант 9**

#### **1. Перекладіть текст:**

#### ***HACHETTE RACHÈTE LES LIVRES DE VIVENDI***

Selon nos informations, l'offre de Lagardère a été retenue.

1. Lagardère est donc en passe de gagner son pari. 2. Selon nos informations, Jean-René Fourtou, le patron de Vivendi Universal (VU), devrait annoncer aujourd'hui la cession de son pôle d'édition français et européen au groupe Hachette pour un montant qui devrait approcher les 1,2 milliard d'euros. 3. Ceux qui ont cru que Lagardère avait posé sa candidature uniquement pour faire le “beau” auprès de Jacques Chirac en seront pour leurs frais.

4. Très rapidement, Jean-Luc Lagardère s'est piqué au jeu. 5. Ni l'opposition des éditeurs indépendants, ni les problèmes de concentration ne l'auront arrêté. 6. L'échec de la privatisation de TF1 a été assez cuisant pour que Lagardère et son fidèle lieutenant Jean-Louis Lisimachio ne laissent rien au hasard. 7. Ainsi, pour régler les problèmes de concurrence avec Bruxelles, les Lagardère's boys ont concocté un petit montage très malin. 8. Au lieu de laisser Hachette racheter directement Vivendi Universal Publishing (VUP), c'est une autre société son nom devrait être dévoilé aujourd'hui qui se chargera de porter cette participation pour le compte de Lagardère.

9. De plus, histoire de calmer les esprits échauffés de l'édition indépendante, cette société devrait mettre en place une structure de “cantonnement” pour tous les actifs qui pourraient poser problème à

Bruxelles. 10. Comme l'édition scolaire, où Hachette serait en quasi-situation de monopole, voire la distribution.

## **2. Перекладіть:**

### **УРЯД І НАЦБАНК ВИРШИЛИ ДРУКУВАТИ ГРОШІ. ЧЕКАЙТЕ ЩЕ ДЕШЕВШИХ КРЕДИТІВ**

1. НБУ почав рефінансувати банки під кредитування довгострокових проектів (понад рік). 2. Відсоток рефінансування відповідає дисконтній ставці. 3. Як повідомив міністр економіки Олександр Шлапак, підбиваючи підсумки розгляду запропонованих інвестиційних проектів, уже є на що витратити 1,5 млрд грн. 4. Отже подавайте свої заявки, добродію...

5. Кабінет Міністрів і Національний банк таки зуміли переломити ситуацію в питанні дешевших і довгострокових кредитів для вітчизняних підприємств. 6. На сьогодні середня ставка кредитування становить 24,8 % і при збереженні нинішньої економічної та фінансової стабільності найближчим часом може ще знизитися. 7. Деякі банкіри прогнозують навіть зниження гривневих ресурсів до рівня доларових кредитів. 8. Уряд і НБУ об'єднують свої зусилля і пропонують прискорити цей процес методом цільової емісії.

9. Банки задихаються від надлишку “коротких” і дефіциту “довгих” грошей. 10. Як зазначила віце-президент АУБ Антоніна Паламарчук, характерною тенденцією для першого півріччя стало активне нарощування фінансовими установами своїх кредитних портфелів.

## **3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. Les pronoms relatifs.
2. La voix des verbes.
3. 3. Les degrés de comparaison de l'adverbe.

## **Варіант 10**

### **1. Перекладіть текст:**

#### ***ELECTRICITE DANS L'AIRES EUROPEENNE***

La Cour de justice annule la décision de la Commission qui s'opposait à la fusion des français Schneider et Legrand

1. Mario Monti est dans les cordes. Groggy. Hier, le tribunal de première instance des Communautés européennes a proprement étendu le commissaire à la Concurrence en annulant son interdiction, le 10 octobre 2001, de la fusion entre les groupes français Schneider Electric et Legrand, tous deux producteurs de matériels électriques basse tension. 2. Le coup encaissé par la Commission européenne est d'autant plus violent que c'est la seconde fois, en quelques mois, qu'elle voit l'un de ses veto remis en cause. 3. Le 6 juin, déjà, ce même tribunal avait jugé que le gardien de la concurrence en Europe avait commis une "erreur d'appréciation" en estimant que le rachat de First Choice par Airtours allait créer une "position dominante" dans le secteur des voyages organisés (*Libération* du 7 juin).

4. Cette fois, le jugement aux 468 "considérants" n'y va pas de main morte: il affirme que "*l'analyse économique réalisée par la Commission est affectée d'erreurs et d'omissions qui la privent de valeur probante*". 5. Si on comprend bien les juges du Luxembourg, la Commission a été archinulle sur toute la ligne... Henri Lachmann, le PDG de Schneider, déstabilisé au lendemain du refus de Bruxelles, trouve ses critiques de l'époque confortées: "*Les arguments pour justifier la décision ne nous ont pas convaincus*". 6. *La procédure est opaque et s'apparente à un déni de justice*", déclarait-il alors au *Monde*.

7. Décision politique est loin d'être anecdotique. 8. Elle serait même très politique. 9. Certes, comme l'a rappelé hier Amelia Torres, la porte-parole du commissaire Mario Monti, sur 2 100 fusions notifiées à Bruxelles depuis douze ans (1), "*il n'y a eu que 18 refus*", soit moins de 1 % des cas. "*Là-dessus, 9 ont fait l'objet d'un appel devant le juge européen*". 10. *Sur les 5 veto déjà jugés, 3 ont été confirmés et 2 annulés*".

### **2. Перекладіть:**

#### ***ВЧИМОСЯ ЖИТИ В БОРГ***

1. Що ж таке споживче кредитування — забута "розстрочка" чи новий "капіталістичний" погляд на життя? 2. Одна з основних відмінностей західного способу життя від життя на "пострадянському просторі" є звичка "жити в борг". 3. Невисокі відсоткові ставки за довгостроковими споживчими кредитами та прогресуюча шкала заробітної плати не об-

тяжують пересічного західного обивателя й дозволяють не замислюючись користуватися послугами банків, за умов наявності стабільної роботи. 4. Понад 60 % вкладів західні банкіри залучають у фізичних осіб і їм же надають послуги. 5. Індивідуальний клієнт є основою благополуччя і надійності західного банку. 6. Кредитування під споживчі товари в нинішньому вигляді, безумовно, є кроком у цьому напрямі. 7. Але щоб успішно просуватися цим шляхом, необхідна як зацікавленість вітчизняних фінансових структур, так і зміна менталітету “пересічного громадянина”, який часто віддає перевагу довгому процесу нагромадження необхідної суми й досі побоюється зв’язуватися з банками.

8. На думку аналітиків, на сьогоднішній день споживчий сегмент кредитного ринку в Києві заповнено приблизно на 30–35 %, але розрахунок, найімовірніше, здійснювався за кількістю залучених торговельних точок. 9. Якщо вважати всіх, хто має стабільну роботу, потенційними споживачами кредитів і порівняти їх чисельність із кількістю фізичних осіб, що скористалися цією послугою, цифри вийдуть куди скромнішими. 10. Цей ринок фінансово-кредитні установи завойовують вражаюче швидко, в умовах небаченої досі конкуренції.

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. Le genre du nom.
2. Les verbes être, avoir et le passé composé.
3. L’emploi de la préposition à.

## **СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

### *Основна*

1. Аксенова А. К., Гавришина И. Н., Крылова А. С., Попова Г. Ф. Французский язык для экономистов. — М.: НВИ; Тезаурус, 1998.
2. Антонова Е. Б. Учебник французского языка для старших курсов вечерних и заочных отделений факультетов иностранных языков. — М.: Высш. шк., 1984.
3. Витренко Н. Я., Самохотская И. С. Учебник французского языка для неязыковых (гуманитарных) вузов. — М.: Высш. шк., 1971.
4. Дубкина М. Д., Галкина Л. В., Заседателева М. Л. Деловая поездка за рубеж. — М.: Высш. шк., 1990.
5. Карпуть И. А. Французский деловой язык. — К.: МАУП, 1999.
6. Петренко О. Е. Французский язык: тексты, диалоги, письма. — М.: ГИС, 1999.



7. “*Le français sans frontières*” I, II Paris, 1990 “Генеза” Kuiv 1994.

*Додаткова*

8. *Андреевская-Левенстерня Л. С., Полозова Е. А.* Учебник французского языка для неязыковых вузов. — М.: Высш. шк., 1984.
9. *Георгиу М. Я.* Учебник французского языка. — М.: Внешторгиздат, 1960.
10. *Громова Г. Н., Малышева Н. И.* Французский язык для начинающих: Учеб. пособ. для студ.-филологов, изучающих французский язык как второй иностранный. — М.: Изд-во МГУ, 1988.
11. *Громова О. А., Алексеева Г. К., Покровская Н. М.* Практический курс французского языка. — М., 1998.
12. *Исмаилов Р. А.* Французский язык: Учеб. для технических вузов. — М.: Высш. шк., 1998.
13. *Колечко О. Д., Крилова В. Г.* Ділова французька мова. — К.: Вид-во КНЕУ, 1999.
14. *Кувишинова Е. С.* Учебник французского языка для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков вечерних и заочных отделений. — М.: Высш. шк., 1971.
15. *Суслова Ю. И., Рыбалка В. Н.* Учебник французского языка для 1 курса гуманитарных вузов. — М.: Высш. шк., 1986.
16. *Періодичні видання, Інтернет.*

## *ЗМІСТ*

Пояснювальна записка .....	3
Навчально-тематичний план вивчення дисципліни “Іноземна ділова мова (французька мова)” .....	4
Програмний матеріал до вивчення дисципліни “Іноземна ділова мова (французька мова)” .....	4
Вказівки до самостійної роботи студентів.....	6
Форми поточного і підсумкового контролю .....	6
Питання для самоконтролю студентів .....	7
Контрольні завдання.....	8
Список рекомендованої літератури.....	24

Відповідальний за випуск  
Редактор  
Комп’ютерна верстка

*Н. В. Медведєва*  
*Л. С. Тоболіч*  
*Т. Г. Замура*

**МАУП**

Зам. № ВКЦ-1305

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)  
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП